

# VISION-C 600



MANUALE UTENTE


# SOMMARIO

I. INTRODUZIONE	4
II. MATERIALE FORNITO	6
1. Rimozione dell'imballaggio e stoccaggio	7
2. Elenco degli accessori	8
III. DESCRIZIONE GENERALE	9
1. Uso previsto	10
a. Scopo previsto	10
b. Indicazioni per l'uso	10
c. Benefici clinici attesi	10
d. Popolazione target	10
e. Utenti previsti	10
2. Descrizione del dispositivo	10
a. Parte anteriore	10
b. Parte posteriore	10
c. Connessione	11
IV. INSTALLAZIONE / COLLEGAMENTI	12
1. Installazione del dispositivo	13
a. Installazione della staffa VESA	14
b. Installazione della staffa del cavo di alimentazione	17
2. Accensione/Spegnimento (ON/OFF)	18
a. Accensione dello strumento	18
b. Spegnerlo lo strumento	19
3. Collegamento ad altri strumenti	19
V. REGOLAZIONI PRIMA DELL'ESAME	20
1. Posizionamento dello schermo	21
2. Impostazioni	21
a. Configurazione dello schermo	21
b. Regolazione degli ottotipi a partire dalla console	23
VI. AGGIORNAMENTO DELLO SCHERMO	30
1. Aggiornamento tramite chiavetta USB	31
2. Tramite LAN (IP)	34
VII. VISUALIZZAZIONE ERRORE	37
VIII. CONSIDERAZIONI IN MATERIA DI SICUREZZA	39
1. Simboli (sul dispositivo e sull'imballaggio)	40
a. Sul documento	40
b. Sul dispositivo e sull'imballaggio	40
2. Precauzioni per l'uso	41
3. Controindicazioni	42
4. Effetti collaterali	42
5. Clausola di esonero dalla responsabilità	42
6. Alimentazione	42
7. Misure di sicurezza relative alla rete IT	43
8. Compatibilità elettromagnetica	44
a. Lunghezza di cavi, fili elettrici, ecc.	44

b. Distanza di separazione raccomandata	44
c. Emissioni elettromagnetiche	44
d. Immunità magnetica ed elettromagnetica	45
e. Immunità elettromagnetica, radiofrequenze	45
<b>IX. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI</b>	<b>47</b>
<b>X. MANUTENZIONE</b>	<b>49</b>
1. Condizioni di stoccaggio e manipolazione	50
2. Pulizia	50
3. Ispezione e manutenzione periodiche	50
4. Smontaggio e trasporto del prodotto	51
5. Smaltimento	51
<b>XI. SPECIFICHE</b>	<b>52</b>
1. Dati tecnici	53
a. Dimensioni e peso	53
b. Specifiche LED	53
2. Connettività ad altri dispositivi	53
3. Requisiti IT	53
<b>XII. CODICE QR</b>	<b>54</b>

# I. INTRODUZIONE



 L'ultima versione di questo manuale utente è disponibile su uno spazio Web.  
Per accedere alle altre lingue disponibili, leggere il codice QR riportato alla fine del presente manuale utente > Capitolo  
Codice QR. (p.54)

Per un utilizzo più sicuro e più efficace, seguire le istruzioni delineate nel presente manuale.

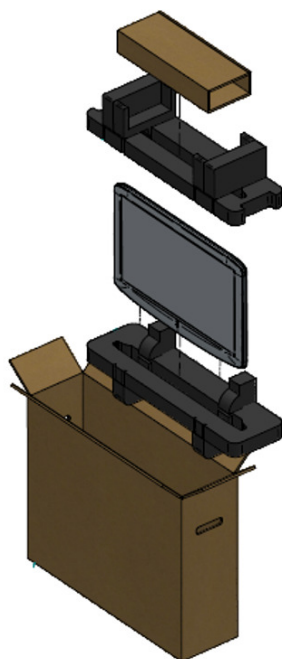
Copyright © 2023 Essilor - Manuale originale - Tutti i diritti riservati.

Ogni riproduzione dei contenuti di questo documento, sia in parte che nel suo complesso, ai fini della sua pubblicazione o diffusione con qualsiasi mezzo e su qualsiasi supporto, anche a titolo gratuito, è severamente vietato senza il previo consenso scritto di Essilor.

## **II. MATERIALE FORNITO**



## 1. Rimozione dell'imballaggio e stoccaggio



- 1 Aprire lo scatolone e rimuovere la scatola degli accessori.



- 2 Rimuovere il protezioni in poliuretano.



- 3 Estrarre delicatamente lo schermo dallo scatolone.



- 4 Rimuovere la fodera di protezione.



## 2. Elenco degli accessori

Durante la rimozione dell'imballaggio, assicurarsi che i seguenti accessori standard siano inclusi.

### Accessori standard e parti amovibili

- Alimentazione\* (x1)
- Cavo Ethernet, 2 m (x1)
- Cavo di alimentazione\*, 1,80 m (x2)
  - USA: Rif. CA6096
  - Europa: Rif. VRSA05
- Staffa di montaggio murale (x1)
- Staffa del cavo di alimentazione (x1)
- Manuale utente (1)

\*Parti applicate



Il Vision-C 600 è interamente compatibile e progettato per funzionare con il Vision-R™ (phoropter).

### **III. DESCRIZIONE GENERALE**



## 1. Uso previsto

### a. Scopo previsto

Il Vision-C 600 (VRS001) è un sistema per tabelle visive autonomo, che visualizza una vasta gamma di tabelle su uno schermo LCD.

### b. Indicazioni per l'uso

Questa sezione non è applicabile.

### c. Benefici clinici attesi

Questa sezione non è applicabile.

### d. Popolazione target

Questa sezione non è applicabile.

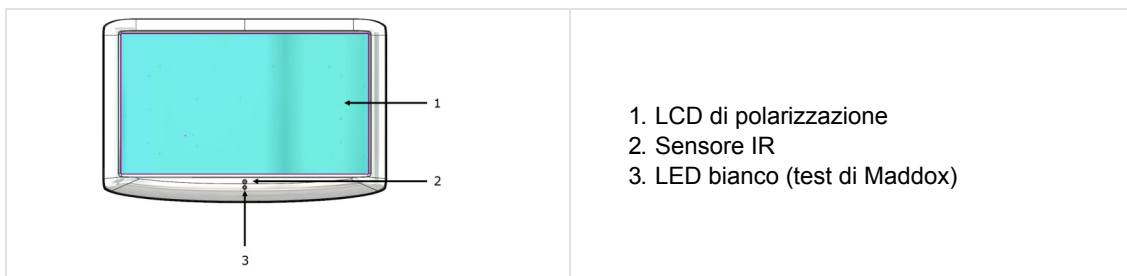
### e. Utenti previsti

Questo dispositivo è destinato esclusivamente ai professionisti delle cure oftalmiche.

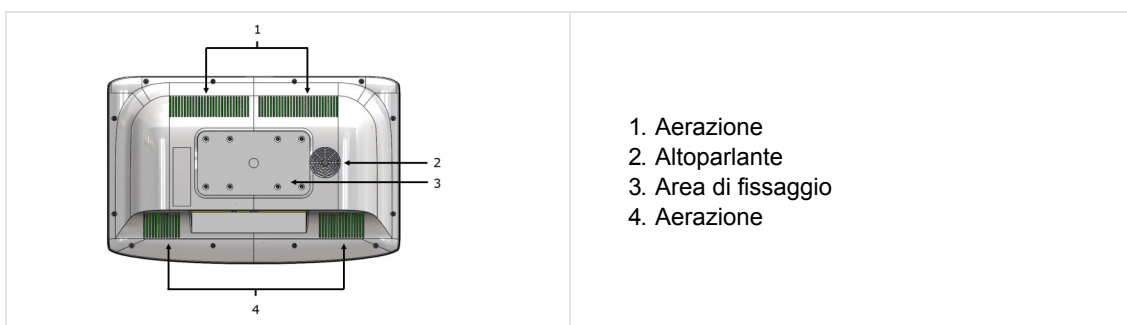
## 2. Descrizione del dispositivo

I componenti principali del Vision-C 600 sono illustrati qui di seguito.

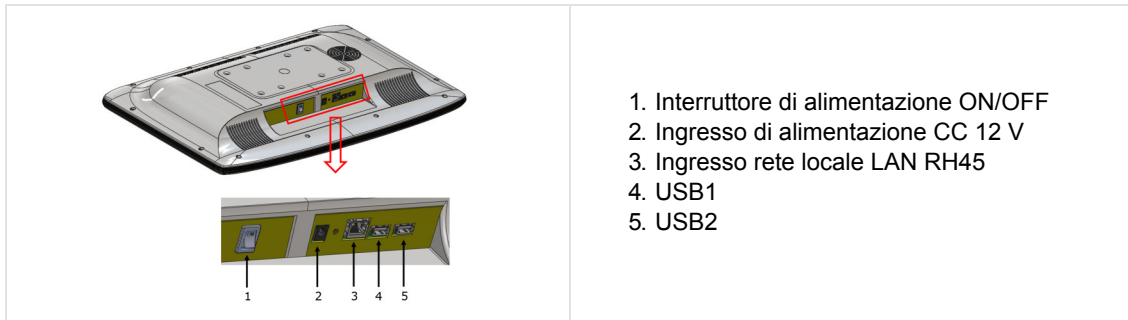
### a. Parte anteriore



### b. Parte posteriore



### **c. Connessione**



## **IV. INSTALLAZIONE / COLLEGAMENTI**





Questo strumento deve essere installato da un tecnico specializzato. Per installare lo strumento o modificarne i collegamenti, contattare il proprio rivenditore Essilor.

Rispettare le seguenti precauzioni:

- Non installare lo strumento in una posizione:
  - in cui si accumulano polvere o sporcizia,
  - direttamente esposta a raggi luminosi,
  - ricca di ossigeno,
  - con livelli di temperatura e umidità estremi,
  - che potrebbe subire notevoli oscillazioni o urti improvvisi.
- Non utilizzare lo strumento con anestetici infiammabili o in combinazione con agenti infiammabili.
- Lo strumento non deve cadere; ciò potrebbe causare malfunzionamenti. Se lo strumento cade, potrebbe schiacciare piedi o parti del corpo.
- Assicurarsi di montare il dispositivo lontano da prese di corrente.
- Non spingere gli inserti troppo in profondità nel muro.

## 1. Installazione del dispositivo



1. Trovare un punto adatto sulla parete per fissare la staffa di montaggio murale, che sosterrà il prodotto.

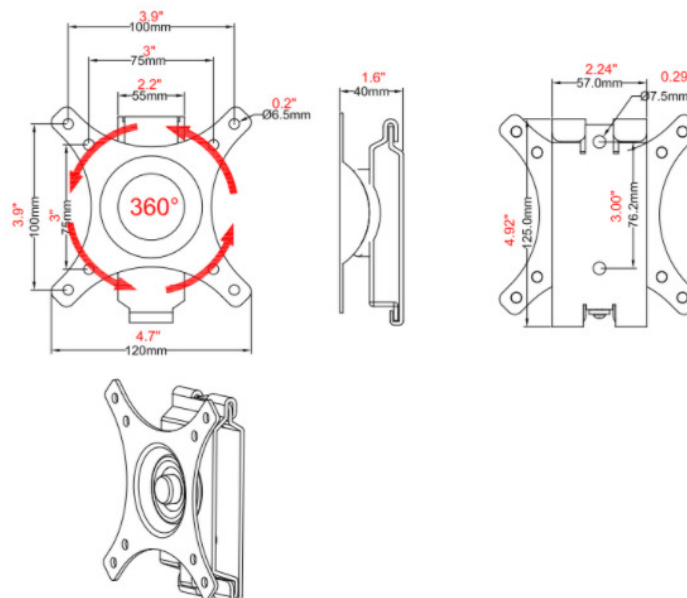
> Assicurarsi che la distanza di rifrazione soddisfi i requisiti della visione diretta o con specchio.

2. Livellare orizzontalmente la staffa di montaggio murale fornita, con le linguette metalliche sul muro rivolte verso l'alto e l'esterno, quindi contrassegnare i fori per l'installazione.







3. Collocare la staffa sulla parete, avvitare o dare leggeri colpi alle viti (chiodi) nei fori.

4. Collocare il prodotto allineando i fori sul retro dell'unità alle linguette metalliche presenti sulla staffa murale, quindi appendere l'unità a tali linguette.

### Dimensioni

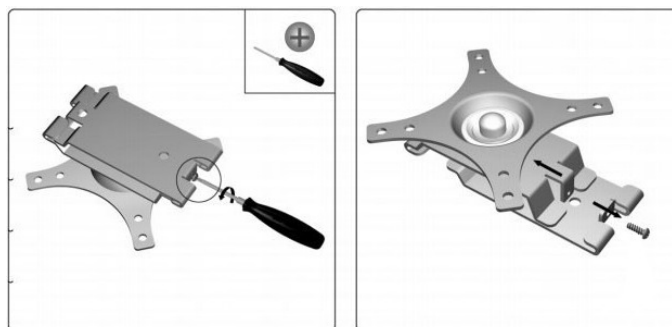


**Componenti**

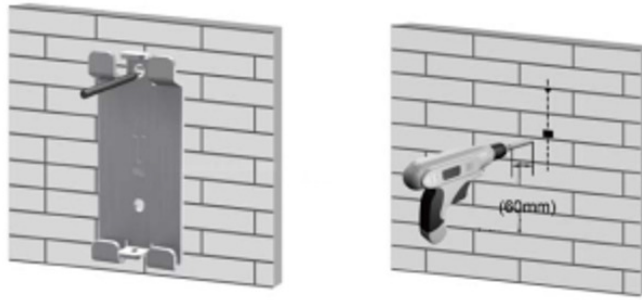
DESCRIZIONE	ILLUSTRAZIONE
Piastra per schermo, piastra ionica (x1)	
Piastra murale	
Vite M4x16 mm, rif. CV6273 (x4)	
Vite di fissaggio ST6,3*65 vmm (x2)	
Tasselli a espansione (x2)	
Rondella (x2)	

**a. Installazione della staffa VESA**

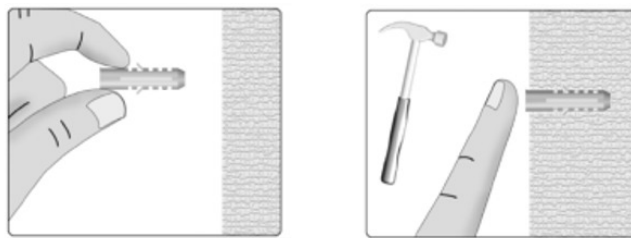
- 1 Svitare e rimuovere la parte da fissare alla parete.



- 2** Posizionare la parte murale per contrassegnare i 2 fori di fissaggio, quindi forare.



- 3** Inserire il tassello di legno nel muro.



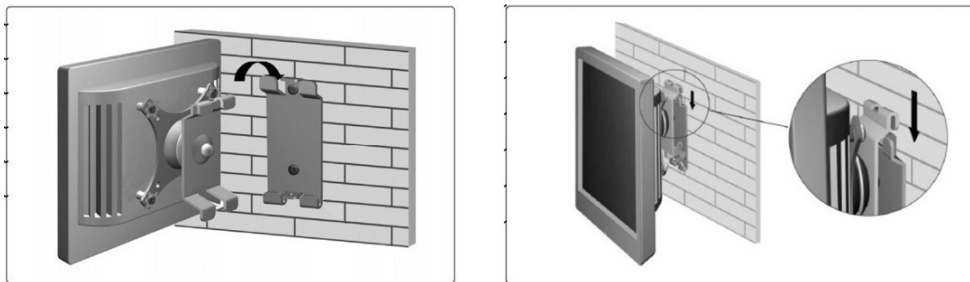
- 4** Avvitare la parte murale del supporto.



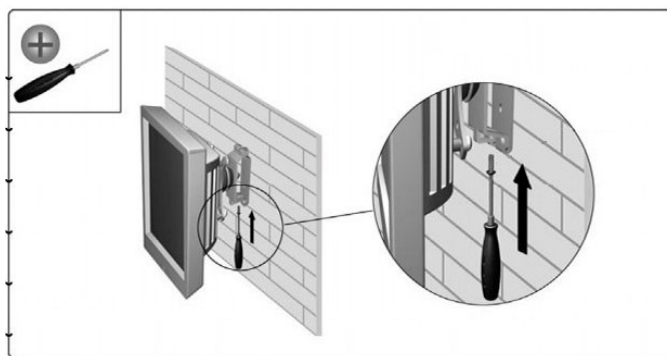
- 5** Avvitare l'altra parte con le 4 viti, rif. CV6273 (M4x16 mm).



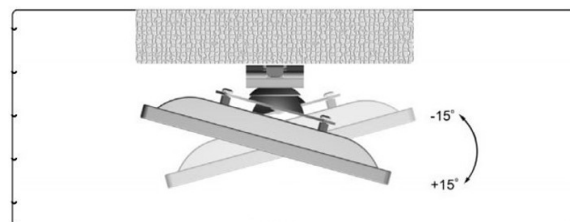
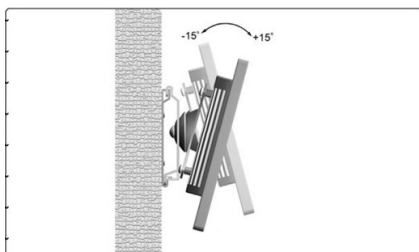
**6** Posizionare lo schermo dall'alto, come illustrato qui di seguito.



**7** Avvitare la vite di sicurezza.



**8** Regolare l'angolo dello schermo in base alle esigenze.



È inoltre possibile collocare lo schermo per tabelle su un supporto (rif. CS510).



## **b. Installazione della staffa del cavo di alimentazione**

- 1 Posizionare la staffa di montaggio del cavo di alimentazione.



- 2 Avvitare il supporto nella posizione corretta.



La vite è fornita in dotazione.



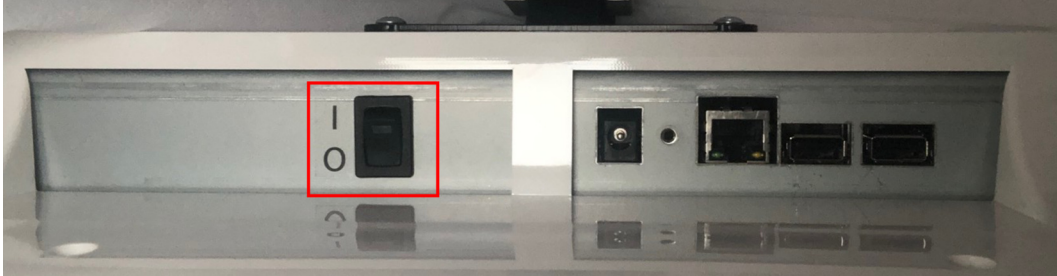
- > La staffa del cavo di alimentazione è montata.



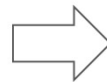
## 2. Accensione/Spegnimento (ON/OFF)

### a. Accensione dello strumento

- 1 Premere l'interruttore ON/OFF sullo schermo per tabelle.

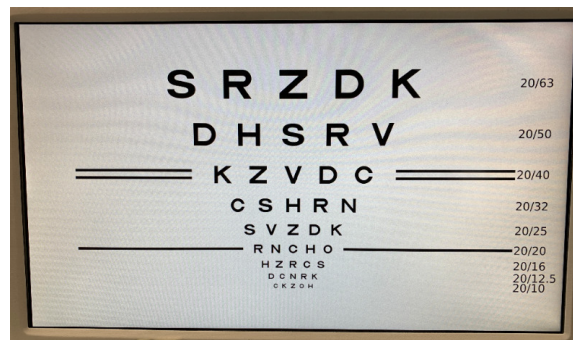


- > Lo schermo si accende.



È possibile verificare la connessione tra il tastierino della console e lo schermo facendo clic sugli ottotipi (dovrebbero comparire sullo schermo).

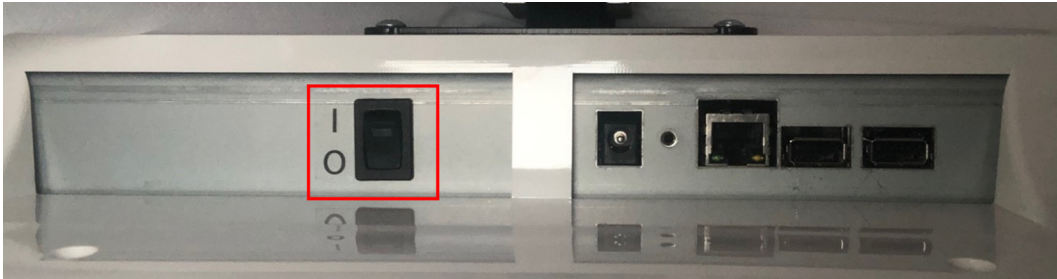
- > Lo strumento è pronto per essere utilizzato.



## b. Spegner lo strumento

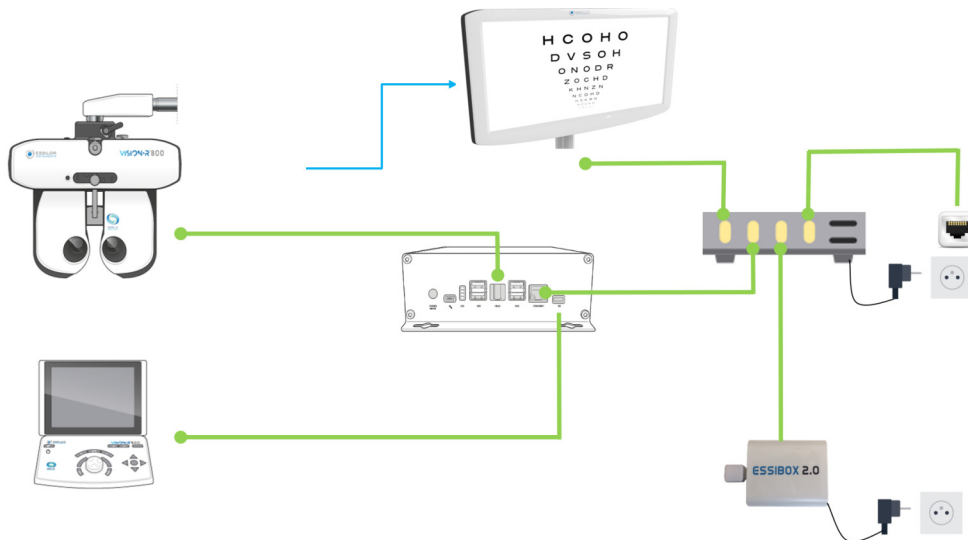
### Spegner lo strumento

- 1 Premere l'interruttore ON/OFF sullo schermo per tabelle.



> Lo schermo si spegne.

## 3. Collegamento ad altri strumenti



### Con:

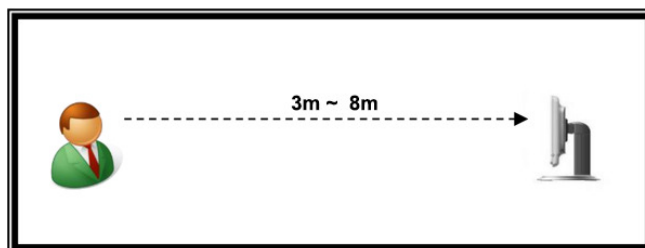
- █ Connessione via cavo
- █ Connessione a infrarossi

## **V. REGOLAZIONI PRIMA DELL'ESAME**



## 1. Posizionamento dello schermo

Posizionare il prodotto in modo che il centro dello schermo LCD sia all'altezza degli occhi del cliente.



Gli ottotipi sono generati in base alle distanze di regolazione dello schermo.


## 2. Impostazioni

### a. Configurazione dello schermo

Tutte le impostazioni del Vision-C 600 sono configurabili sulla console del Vison-R.

È possibile modificare le impostazioni predefinite dello schermo premendo   >  sulla console.

> Compare la pagina delle impostazioni dello strumento.

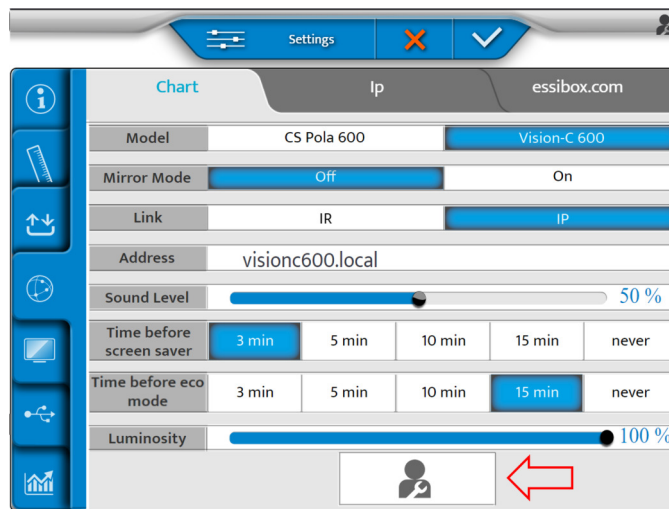
> Quindi, fare clic su .

> Compare la seguente schermata:

Per la connessione IP	Per la connessione IR
 <p>The screenshot shows the settings menu for an IP connection. The 'Link' is set to 'IP' and the 'Address' is 'visionc600.local'. Other settings include 'Sound Level' at 50%, 'Time before screen saver' at 2 min, 'Time before eco mode' at 15 min, and 'Luminosity' at 100%.</p>	 <p>The screenshot shows the settings menu for an IR connection. The 'Link' is set to 'IR' and the 'IR Channel' is set to 1. Other settings include 'Sound Level' at 50%, 'Time before screen saver' at 5 min, 'Time before eco mode' at 15 min, and 'Luminosity' at 50%.</p>



Il pulsante [Vision-C 600 Configuration] richiama il popup di configurazione del Vision-C 600. Questo pulsante è disponibile solo in modalità tecnico.



È ora possibile configurare le seguenti impostazioni:

- [Model]
- [Mirror mode]
- [Link]
- [Address]
- [Sound level]
- [Time before screen saver]
- [Time before eco mode]
- [Luminosity]

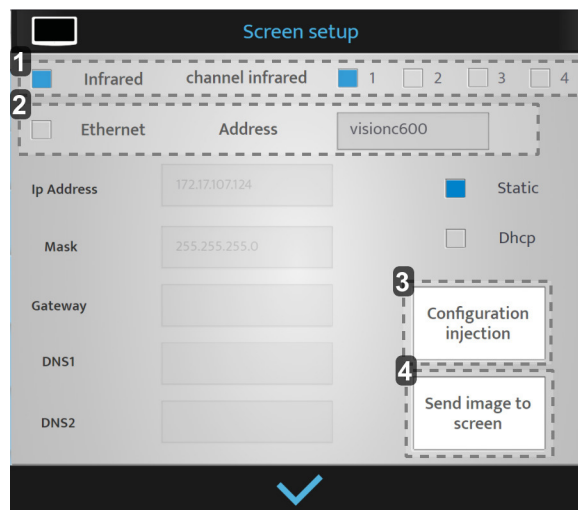


Quando [Chart Type] è impostato su [Vision-C 600], è disponibile la comunicazione IP.

Se la comunicazione IP è impostata, [IR Channel] è sostituito da [IP Address].

Quando il [Vision-C 600] è selezionato, [Time before eco mode] e [Time before screen saver] sono disponibili come pulsante [Vision-C 600 Configuration].

Facendo clic sul pulsante [Vision-C 600 Configuration] compare il seguente popup:



#### 1. [Infrared]

Solo quando [IR] è selezionato.

## 2. [Ethernet]

Solo quando [Ethernet] è selezionato.

> È il nome dello schermo (può contenere 12 caratteri).



## 3. [Configuration injection]

Le impostazioni sono inviate allo schermo per tabelle.

## 4. [Send image to Vision-C 600]





Un'immagine viene inviata allo schermo per tabelle, per verificare la connessione.

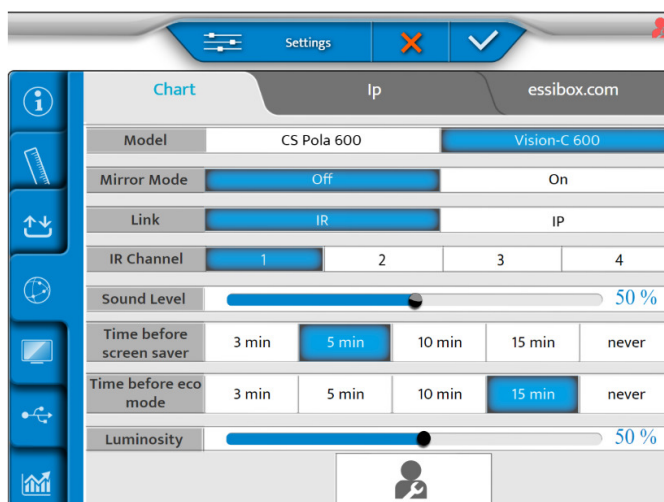
Dopo avere eseguito le regolazioni, premere:

-  per confermare.
-  per annullare.


## b. Regolazione degli ottotipi a partire dalla console

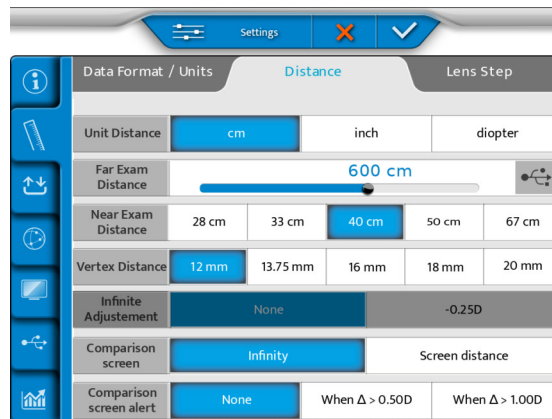
### Tramite IR

- 1 È possibile generare ottotipi a partire dalla console, premendo    sulla tastiera della console.
- 2 Quindi, fare clic su .
  - > Compare la seguente schermata.



- 3 Impostare la modalità specchio [OFF] o [ON] in relazione alla propria configurazione.

- 4 Quindi, fare clic su .  
> Comparare la seguente schermata.




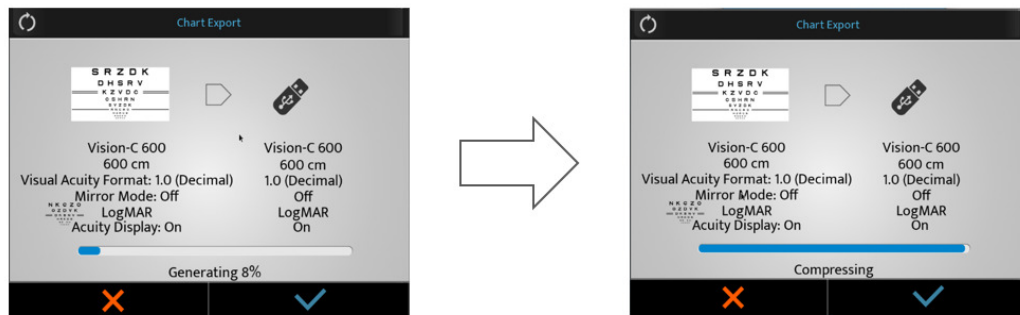
- 5 Impostare l'acuità visiva:
- o cm
  - o inch (pollici)
  - o diopter (diottrie)
- 6 E impostare la distanza tra la testa del phoropter e lo schermo, nel menu [Far Exam Distance].
- 7 Inserire una chiavetta USB sul lato della console oppure direttamente nella porta di alimentazione.



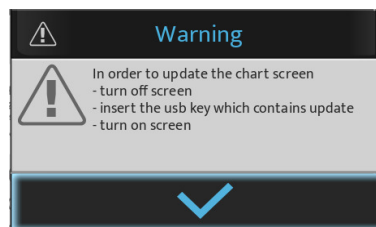
- 8 Selezionare  sullo schermo.



- 9 Premere  per confermare
- > Il processo ha inizio.

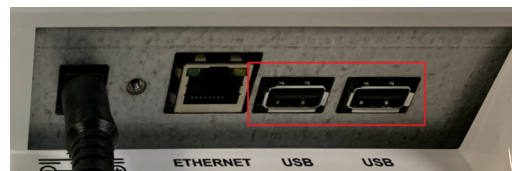


- > Viene visualizzato un popup di avviso.

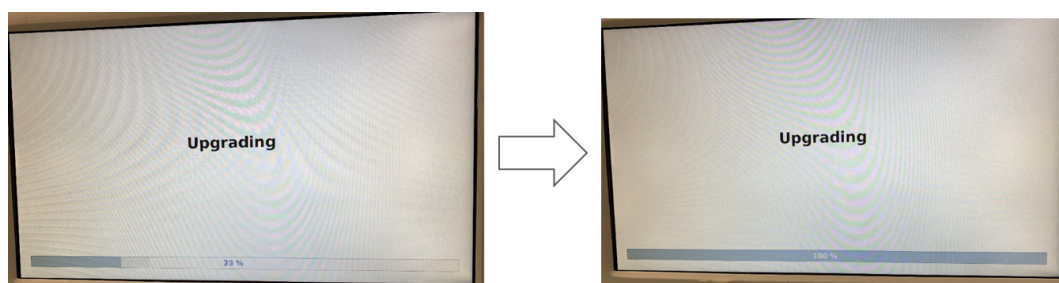


- > Premere  per confermare
- > Gli ottotipi vengono regolati.

- 10 Collegare quindi la chiavetta USB a una delle porte USB dello schermo per tabelle.



- 11 Accendere lo schermo.
- > L'aggiornamento sarà avviato automaticamente.



12 Rimuovere la chiavetta USB.

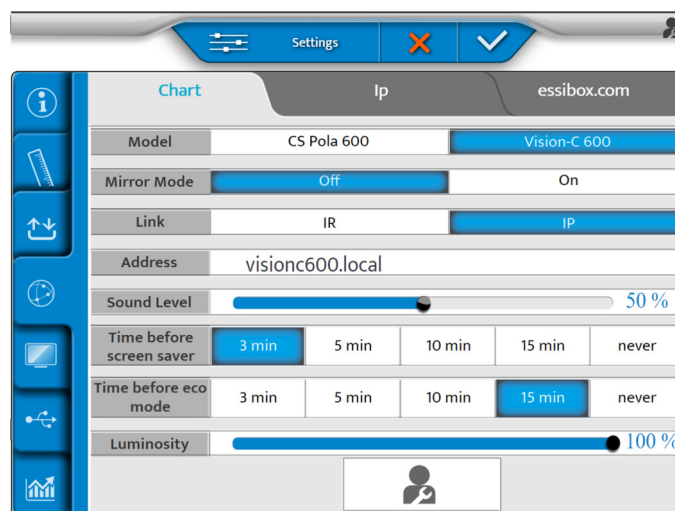


> Lo schermo per tabelle verrà riavviato automaticamente.




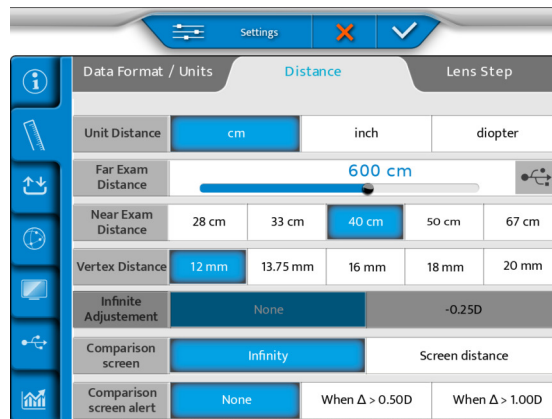
**Tramite IP (LAN)**


- 1 È possibile generare ottotipi a partire dalla console, premendo => sulla tastiera della console.
  - 2 Quindi, fare clic su .
- > Compare la seguente schermata.

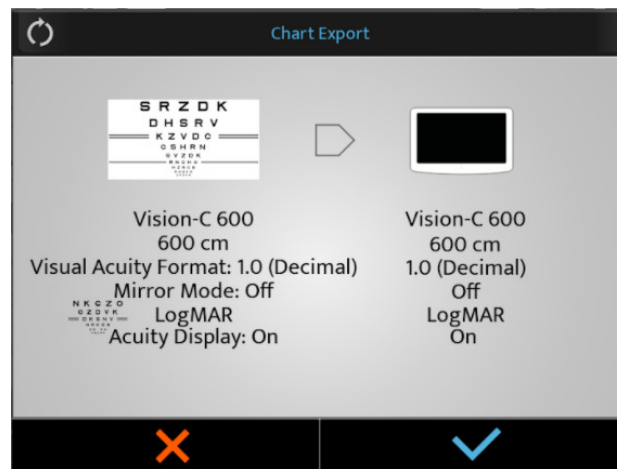



- 3 Impostare la modalità specchio [OFF] o [ON] in relazione alla propria configurazione.

- 4 Quindi, fare clic su .  
> Compare la seguente schermata.



- 5 Impostare l'acuità visiva:
- o cm
  - o inch (pollici)
  - o diopter (diottrie)
- 6 E impostare la distanza tra la testa del phoropter e lo schermo, nel menu [Far Exam Distance].
- 7 Selezionare  sullo schermo.



- 8 Premere  per avviare l'aggiornamento.



> Il Vision-600 sta scaricando e aggiornando il software.



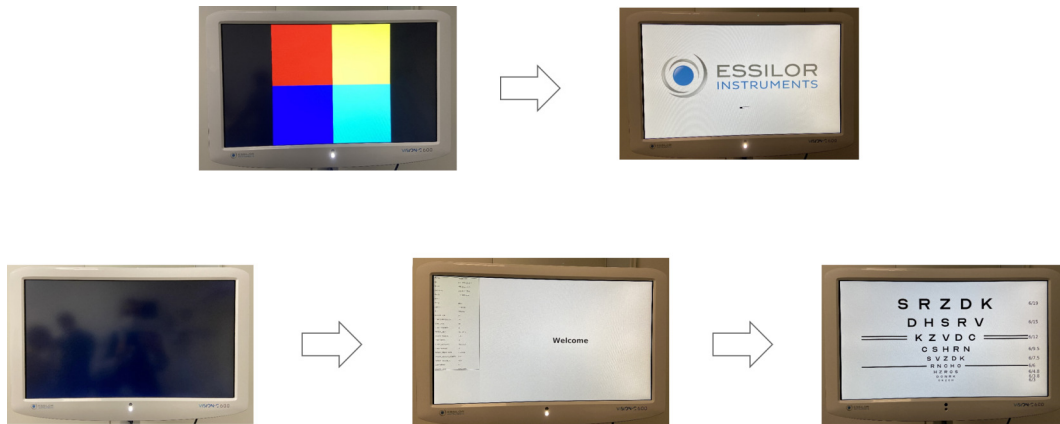
> Quindi il sistema viene riavviato.




> Il messaggio [Waiting chart screen] compare sulla tastiera.



- 9 Non fare niente.  
> Il sistema viene riavviato una seconda volta.



- 10 Al termine dell'aggiornamento, premere .






## **VI. AGGIORNAMENTO DELLO SCHERMO**

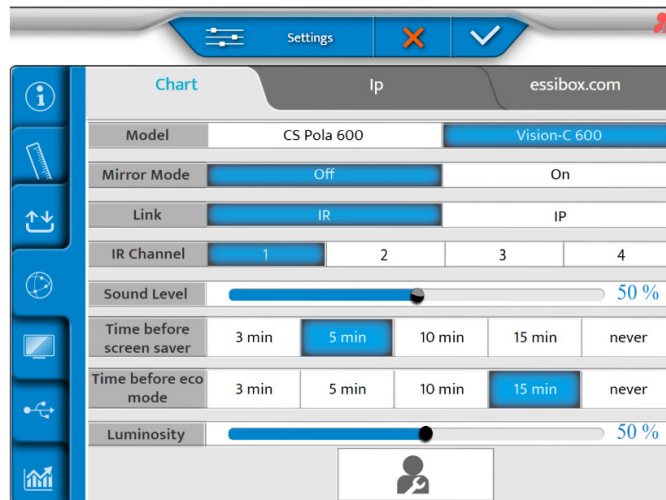



L'aggiornamento del Vision-C 600 è gestito da Vision-R 700 e Vision-R 800.

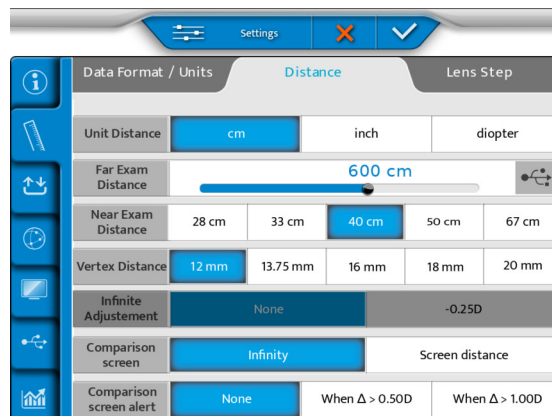
Quando una nuova memoria del Vision-R 700 e del Vision-R 800 è disponibile, essa include anche quella del Vision-C 600.

## 1. Aggiornamento tramite chiavetta USB

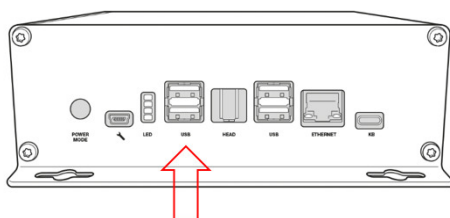
- 1 Fare clic su  >  sulla console.
- 2 Quindi, fare clic su .
  - > Compare la seguente schermata:



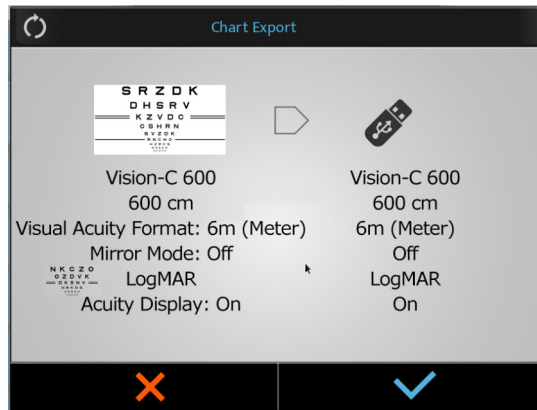
- 3 Configurare l'impostazione [Link] su [IR].
- 4 Quindi, fare clic su .
  - > Compare la seguente schermata.




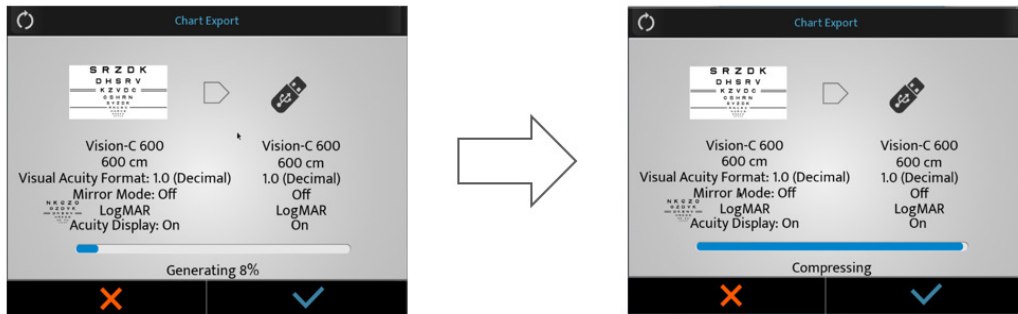
- 5 Inserire una chiavetta USB sul lato della console oppure direttamente nella porta di alimentazione.



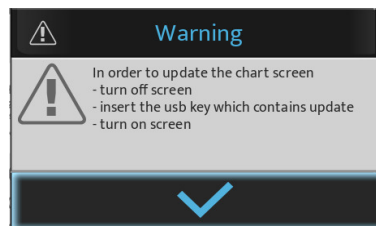
- 6 Selezionare  sullo schermo.



- 7 Premere  per confermare  
> Il processo ha inizio.

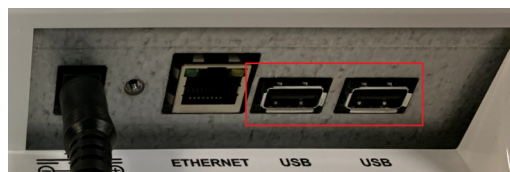


- > Viene visualizzato un popup di avviso.



- > Premere  per confermare  
> Gli ottotipi vengono regolati.

- 8 Collegare la chiavetta USB a una delle porte USB dello schermo per tabelle.



- 9 Accendere lo schermo.  
> L'aggiornamento sarà avviato automaticamente.






- 10 Rimuovere la chiavetta USB.

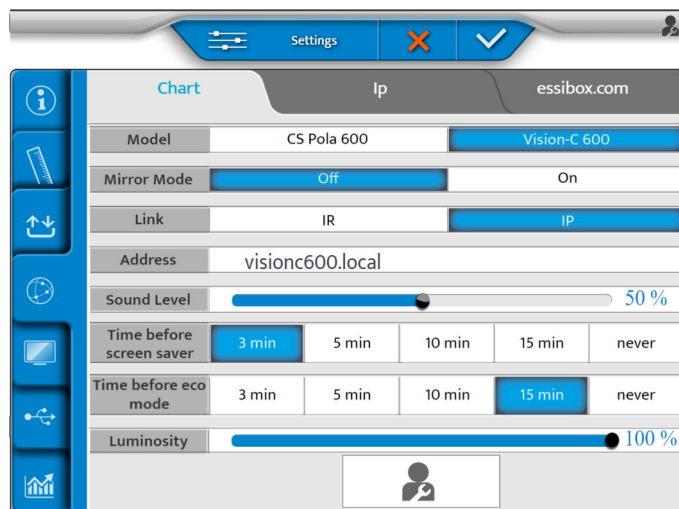



- > Lo schermo per tabelle verrà riavviato automaticamente.

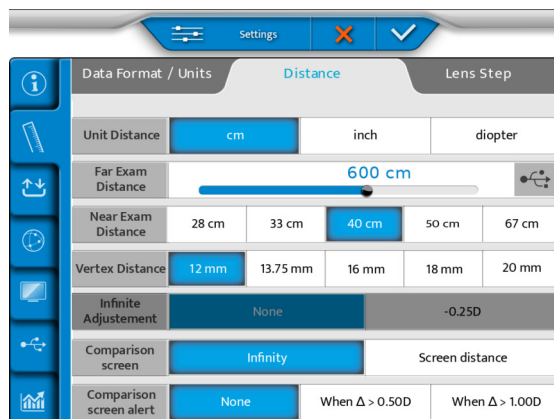


## 2. Tramite LAN (IP)

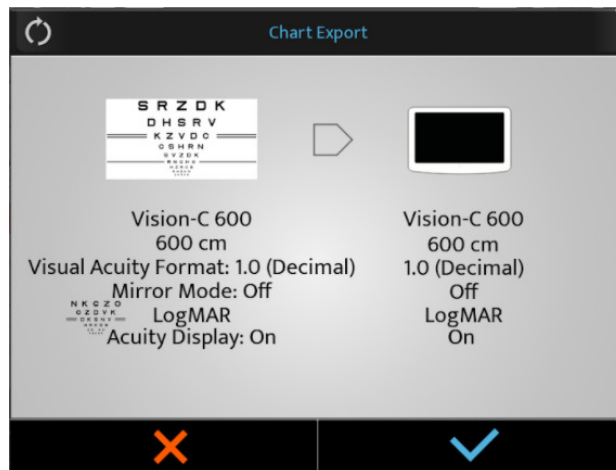
- 1 Fare clic su  >  sulla console.
- 2 Quindi, fare clic su .
  - > Compare la seguente schermata:




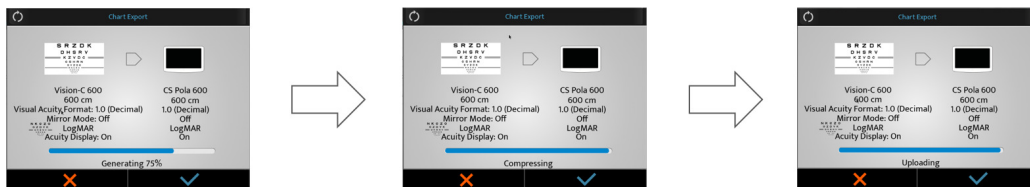
- 3 Configurare l'impostazione [Link] su [IP].
- 4 Quindi, fare clic su .
  - > Compare la seguente schermata.



5 Selezionare  sullo schermo.



6 Premere  per avviare l'aggiornamento.



> Il Vision-C 600 sta scaricando e aggiornando il software.



> Quindi il sistema viene riavviato.

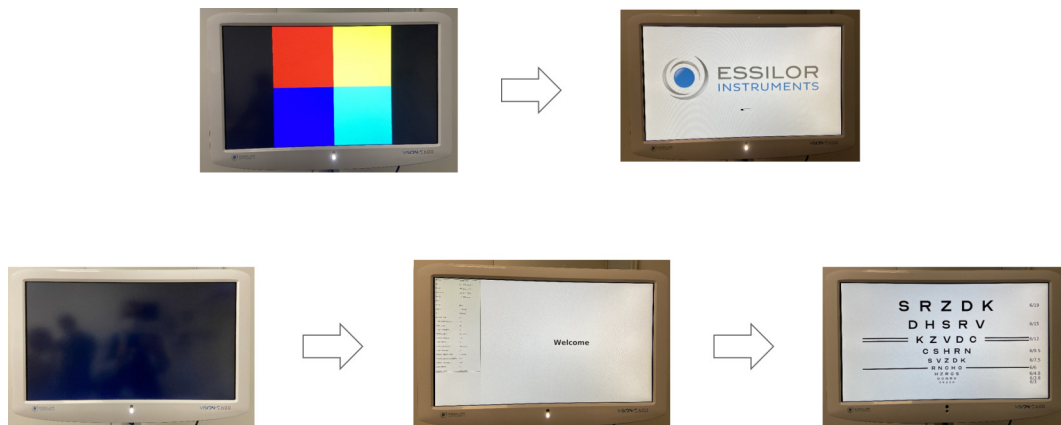



> Il messaggio [Waiting chart screen] compare sulla tastiera.

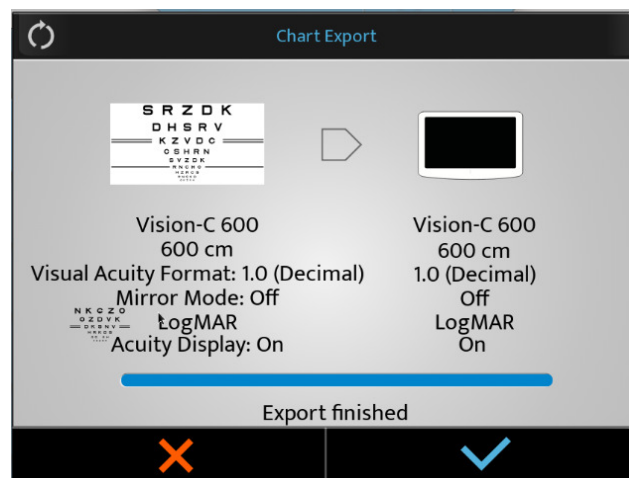


7 Non fare niente.

> Il sistema viene riavviato una seconda volta.



8 Al termine dell'aggiornamento, premere .



## VII. VISUALIZZAZIONE ERRORE



Questa sezione non è applicabile.

## **VIII. CONSIDERAZIONI IN MATERIA DI SICUREZZA**








Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del cliente.

Vision-C 600 è un dispositivo medico di classe I (Regolamento UE 2017/745).














UDI di base del dispositivo: 361502VISIONCBI










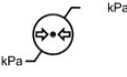
## 1. Simboli (sul dispositivo e sull'imballaggio)

### a. Sul documento

SIMBOLO	DESCRIZIONE
	Attenzione: una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni minori o moderate.
	Avvertenza: una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
	Pericolo: una situazione pericolosa che, se non evitata, provocherà morte o lesioni gravi.
	Informazioni aggiuntive importanti e/o utili da conoscere relative al contenuto del presente manuale.
	Suggerimento: consiglio pratico.

### b. Sul dispositivo e sull'imballaggio

SIMBOLO	DESCRIZIONE
	Obbligo di consultare il manuale d'utilizzo.
	Corrente alternata (CA)
	Corrente continua (CC)
	Fabbricante
	Data di fabbricazione (anno)
	Marchio CE (regolamentazione europea relativa ai dispositivi medici).
	Apparecchio medico
	Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche.
	Messa a terra protettiva (Questo dispositivo è un apparecchio elettromedico di Classe 1 con isolamento galvanico.)
	Polarità
	Conforme agli standard FCC
	Simbolo di smaltimento dei rifiuti, conformemente alle direttive 2012/19/UE e 2011/65/UE.
	ON = Acceso (unità di alimentazione elettrica collegata alla rete elettrica)

	OFF = Spento (unità di alimentazione elettrica disconnessa alla rete elettrica)
	Maneggiare con cautela.
	Alto
	Limite d'impilaggio: 1 prodotto sopra il prodotto commercializzato.
	Fragile
	Mantenere asciutto
	Marchio CE (regolamentazione europea relativa ai dispositivi medici).
	Indica i limiti di temperatura ai quali il dispositivo medico può essere esposto in tutta sicurezza.
	Indica i limiti di umidità ai quali il dispositivo medico può essere esposto in tutta sicurezza.
	Indica i limiti di pressione atmosferica ai quali il dispositivo medico può essere esposto in tutta sicurezza.

## 2. Precauzioni per l'uso



- Prestazioni essenziali: Dal punto di vista normativo, il prodotto non ha prestazioni essenziali.
- Non installare lo strumento accanto a dispositivi wireless (TV, radio, ecc.). Lo strumento può causare interferenze.
- Non cercare mai di smontare lo strumento. Ciò potrebbe causare malfunzionamenti o incendi.
- Se lo strumento non funziona correttamente, non tentare di aprirlo. Scollegare la spina dalla presa di corrente e consultare il rivenditore.
- Se un liquido viene versato sullo strumento o se corpi estranei penetrano al suo interno, scollegare la spina dalla presa e consultare il proprio rivenditore.
- In caso di funzionamento anomalo (rumori, fumo, ecc.), scollegare la spina dalla presa e consultare il proprio rivenditore. L'uso continuo potrebbe provocare incendi o lesioni personali.
- La presenza di impronte digitali o polvere sulle componenti ottiche, ad esempio sulle finestre di osservazione, influenza la precisione delle misurazioni. Si raccomanda pertanto di non maneggiarle con le dita e di tenerle lontane dalla polvere. Se sono presenti impronte digitali o polvere sulle componenti ottiche, strofinarle delicatamente con un panno morbido.
- Il rivestimento è fragile, la manipolazione indossando gioielli o avendo unghie lunghe potrebbe causare graffiature.
- Il rivestimento potrebbe ingiallirsi con il passare del tempo, se esposto a luce ultravioletta per un periodo prolungato.
- Non ci sono condizioni limite che il dispositivo possa tollerare.



- Non cercare di riparare o modificare lo strumento.
- Non cercare mai di eseguire riparazioni all'interno dello strumento. In caso di malfunzionamento, consultare il proprio rivenditore.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non aprire il rivestimento. Consultare il proprio rivenditore per eventuali riparazioni.

### 3. Controindicazioni

Nessuna controindicazione.

### 4. Effetti collaterali

Nessun effetto collaterale indesiderato.

### 5. Clausola di esonero dalla responsabilità



- I risultati e/o i dati tecnici derivanti dalla manipolazione o dall'utilizzo degli strumenti devono essere analizzati da professionisti esperti nei vari campi di applicazione del dispositivo, al fine di evitare qualsivoglia rischio di lettura erranea o di analisi errata dei dati.
- Le diagnosi sono condotte sotto la responsabilità dell'utente ed Essilor declina qualsivoglia responsabilità relativamente ai risultati ottenuti.
- Ogni strumento costruito, commercializzato e/o immesso sul mercato direttamente e/o indirettamente da Essilor, è concepito nel rispetto delle disposizioni e dei regolamenti in vigore. Il prodotto contiene le informazioni necessarie a garantire l'uso previsto e a consentire l'identificazione del fabbricante, tenendo conto della formazione, dell'esperienza e delle conoscenze dell'utente previsto.
- Queste informazioni, incluse quelle contenute nei manuali del prodotto acclusi e nei consigli tecnici forniti – siano essi all'orale, per iscritto o comunicati durante una dimostrazione – sono fornite sulla base delle migliori conoscenze. Tuttavia, devono essere considerate alla stregua di informazioni senza alcun effetto vincolante, inclusi i diritti di proprietà industriale di terzi. Ciò non esenta il cliente dal controllare versioni correnti, consigli e suggerimenti comunicati – in particolare le schede tecniche relative alla sicurezza, le istruzioni e le informazioni tecniche – e dal verificare le capacità dello strumento di garantire l'uso previsto durante la consegna.
- L'applicazione, l'impiego e la manipolazione di questi strumenti, nonché dei prodotti sviluppati dal cliente sulla base delle consulenze tecniche e/o delle attività di manutenzione, non sono sotto il controllo di Essilor. Essi sono pertanto di competenza esclusiva del cliente. Essilor non si assume alcuna responsabilità al riguardo, come indicato di seguito.
- La vendita dei prodotti è disciplinata dalle condizioni generali di vendita e di consegna, come modificate.

### 6. Alimentazione



- **AVVERTIMENTO:** Per evitare rischi di scosse elettriche, il dispositivo deve essere collegato all'alimentazione di rete unicamente se dotata di messa a terra di sicurezza.
- Eseguendo il collegamento al terminale di terra, assicurarsi di utilizzare la messa a terra del cavo di alimentazione
- Evitare di danneggiare il cavo di alimentazione (piegandolo, tirandolo, collocando oggetti pesanti su di esso, ecc.). Non modificarlo. Se il cavo risulta danneggiato (contatto allentato, guaina deteriorata, ecc.), sostituirlo con uno nuovo. L'uso continuo potrebbe causare scosse elettriche o incendi.
- Non toccare la spina con le mani bagnate. Ciò potrebbe causare scosse elettriche.
- Se lo strumento non viene utilizzato per un periodo prolungato, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.



- Non utilizzare prese multiple, adattatori o prolunghe per collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia pienamente inserito nella presa e nello strumento. Un inserimento scorretto potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Pulire periodicamente il cavo di alimentazione per evitare l'accumulo di polvere. Se il cavo è sporco, potrebbe causare malfunzionamenti o incendi.
- Se il cavo di alimentazione diventa caldo dopo avere utilizzato lo strumento, assicurarsi che non sia sporco. Se non è sporco, sostituire il cavo di alimentazione con uno nuovo. L'uso continuo potrebbe provocare malfunzionamenti o lesioni personali.
- Utilizzare lo strumento con la tensione di alimentazione appropriata. L'uso continuo con una tensione di alimentazione superiore alla potenza nominale potrebbe causare malfunzionamenti o incendi.
- Trattenerne la spina quando il cavo di alimentazione viene inserito o rimosso.
- Utilizzare solo il cavo di alimentazione elettrica fornito con il dispositivo, modello H05VV-F tipo cavo 3G da 10 mm<sup>2</sup>, fornito con spina VIIG. SJT 3x18 AWG fornito con spina Nema 5-15P HF per US/CAN; 2 m di lunghezza.

## 7. Misure di sicurezza relative alla rete IT



- Questo strumento può trasferire dati a un computer o ad altri dispositivi mediante interfaccia USB o RJ45. Tali dispositivi devono essere conformi allo standard IEC 62368-1. Scopo, i dati di rifrazione oculare.
  - La rete IT deve essere parametrizzata per accettare il file di testo dall'indirizzo del prodotto (parametri di firewall)
  - Le routine di trasferimento sono conformi ai protocolli FTP.
  - Non è stata segnalata alcuna situazione pericolosa mediante l'analisi di rischio sulla progettazione del prodotto.
  - Le apparecchiature esterne destinate alla connessione agli output di segnale sul dispositivo devono essere conformi allo standard di prodotto IEC 62368-1 per apparecchiature IT, pertinente per tali apparecchiature. Inoltre, tutte queste combinazioni - Sistemi elettromedicali - devono essere conformi ai requisiti indicati nella clausola 16 dello standard IEC 60601-1. Le apparecchiature non conformi alle prescrizioni della corrente di dispersione previste nello standard IEC 60601-1, devono essere tenute al di fuori dell'ambiente in cui si trova il cliente (almeno 1,5 m dal supporto del cliente, oppure, per ridurre le correnti di dispersione, devono essere alimentate attraverso un trasformatore di separazione).
- Chiunque connetta apparecchiature esterne al dispositivo realizza un sistema elettromedicale, pertanto è responsabile della conformità del sistema ai requisiti previsti dalla clausola 16 dello standard IEC 60601-1. In caso di dubbi, contattare un tecnico medico qualificato o il proprio rappresentante locale.
- È necessario un dispositivo di separazione (dispositivo di isolamento) per isolare l'apparecchiatura situata all'esterno dell'ambiente del cliente dall'apparecchiatura situata all'interno dell'ambiente del cliente. In particolare, quando si effettua una connessione di rete è necessario un dispositivo di separazione. Il requisito per il dispositivo di separazione è definito dalla clausola 16.5 dello standard IEC 60601-1.
- La connessione di questo strumento a una rete informatica che include altre apparecchiature può comportare rischi per la sicurezza e la protezione dei dati.
- L'organizzazione responsabile deve identificare, analizzare, valutare e controllare tali rischi.
- Eventuali modifiche successive alla rete informatica potrebbero comportare rischi e richiedere ulteriori analisi.
- Tali modifiche includono:
  - modifica della configurazione della rete informatica;
  - connessione di dispositivi aggiuntivi alla rete informatica,
  - disconnessione di elementi dalla rete informatica,
  - aggiornamento di apparecchiature connesse alla rete informatica;
  - potenziamento di apparecchiature connesse alla rete informatica.

Per informazioni dettagliate su questo strumento, contattare il distributore.

## 8. Compatibilità elettromagnetica



Tutte le informazioni elencate di seguito si basano sui requisiti normativi cui sono soggetti i fabbricanti di dispositivi elettromedicali, come definito dallo standard IEC60601-1-2 Ed4.

Il dispositivo è conforme agli standard di compatibilità elettromagnetica applicabili, tuttavia l'utente deve garantire che qualsivoglia interferenza elettromagnetica non crei ulteriori rischi, come i trasmettitori a radiofrequenza o altri dispositivi elettronici.

In questo capitolo vengono fornite le informazioni necessarie per garantire che il dispositivo sia installato e messo in servizio nelle migliori condizioni in termini di compatibilità elettromagnetica. I diversi cavi del dispositivo devono essere separati l'uno dall'altro.

Alcuni tipi di dispositivi mobili di telecomunicazione, come i telefoni cellulari, potrebbero interferire con il dispositivo. Occorre quindi rispettare le distanze di separazione raccomandate.

Il dispositivo non deve essere utilizzato in prossimità di un altro dispositivo o posizionato su di esso. Se ciò non può essere evitato, è necessario verificarne il corretto funzionamento nelle condizioni d'uso prima di utilizzarlo. L'uso di accessori diversi da quelli specificati o venduti dal costruttore, come pezzi di ricambio, può comportare un aumento delle emissioni o una diminuzione dell'immunità del dispositivo.

Nel caso in cui l'apparecchio smetta di funzionare, resettare il dispositivo, riavviare il test dall'inizio e non utilizzare i dati precedenti per la prescrizione.

### a. Lunghezza di cavi, fili elettrici, ecc.



La lunghezza dei cavi o dei fili elettrici deve essere superiore a 3 metri.

TIPO DI TEST	CONFORME A
Emissioni RF	CISPR 11, Classe A
Emissioni di corrente armoniche	IEC 61000-3-2
Fluttuazioni di tensione e sfarfallio	IEC 61000-3-2
Immunità alle scariche elettrostatiche	IEC 61000-4-2
Immunità irradiata - Campi elettromagnetici	IEC 61000-4-3
Immunità a transitori elettrici rapidi e burst	IEC 61000-4-4
Immunità alle onde d'urto	IEC 61000-4-5
Immunità dalle interferenze delle frequenze radio condotte	IEC 61000-4-6
Immunità irradiata - Campi magnetici	IEC 61000-4-8
Immunità a cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione	IEC 61000-4-11

### b. Distanza di separazione raccomandata



Il dispositivo è stato progettato per l'uso in un ambiente elettromagnetico in cui le interferenze RF vengono tenute sotto controllo.

L'utente o l'installatore del dispositivo può contribuire a evitare interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima, a seconda della potenza massima dell'apparecchiatura di trasmissione a radiofrequenze. I dispositivi di comunicazione RF portatili (compresi dispositivi quali cavi d'antenna e antenne esterne) non devono essere utilizzati a meno di 30 cm (12 pollici) da qualsiasi componente del dispositivo, compresi i cavi specificati dal costruttore. In caso contrario, le prestazioni di questi dispositivi potrebbero essere influenzate.

### c. Emissioni elettromagnetiche



Questo prodotto è destinato all'impiego nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Spetta al cliente o all'utente verificare che lo strumento venga utilizzato in questo ambiente.

TEST DELLE EMISSIONI	CONFORMITÀ	AMBIENTE ELETTROMAGNETICO - LINEE GUIDA
Disturbo da radiazioni elettromagnetiche (Emissioni irradiate) (CISPR 11)	Gruppo 1	Il prodotto utilizza energia a RF per funzioni interne.  Il prodotto può essere utilizzato in qualsiasi edificio, compresi quelli adibiti a uso abitativo e quelli collegati direttamente alla rete pubblica a bassa tensione.
Tensione disruptiva nelle centrali elettriche (emissioni condotte) (CISPR 11)	Classe B	
Emissione di corrente armonica (IEC61000-3-2)	Classe A Conforme	
Variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e sfarfallio (IEC61000-3-3)	Conforme	

#### d. Immunità magnetica ed elettromagnetica



Questo prodotto è destinato all'impiego nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Spetta al cliente o all'utente verificare che lo strumento venga utilizzato in questo ambiente.

TEST DI IMMUNITÀ	LIVELLO DI TEST IEC 60601 E LIVELLO DI CONFORMITÀ	AMBIENTE ELETTROMAGNETICO - LINEE GUIDA
Scarica elettrostatica (ESD) (IEC61000-4-2)	±8 kV a contatto ±15 kV nell'aria	Ambiente di una struttura ospedaliera professionale.
Transitori elettrici rapidi e burst (IEC61000-4-4)	±2 kV per le linee di alimentazione elettrica ±1 kV per le porte di segnale	
Onde d'urto (IEC61000-4-5)	±2 KV in modalità differenziale ±1 KV in modalità corrente	
Campo magnetico a frequenza industriale assegnato (IEC61000-4-8)	30 A/m	
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione (IEC61000-4-11)	0% $U_T$ per 0,5 cicli (0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° per 0,5 ciclo) 0% $U_T$ per 1 ciclo 70% $U_T$ Per 25 cicli a 50 Hz Per 30 cicli a 60 Hz Fase singola: 0 °	Ambiente di una struttura ospedaliera professionale. Se l'uso del sistema richiede un funzionamento continuo durante le interruzioni di corrente, si raccomanda di munire il dispositivo medico di una sorgente di alimentazione indipendente (UPS o gruppo di continuità, ecc.).
Interruzioni di tensione (IEC61000-4-11)	0% $U_T$ per 250 cicli a 50 Hz per 300 cicli a 60 Hz	



$U_T$  rappresenta la tensione dell'alimentazione CA prima dell'applicazione del livello di test.

#### e. Immunità elettromagnetica, radiofrequenze



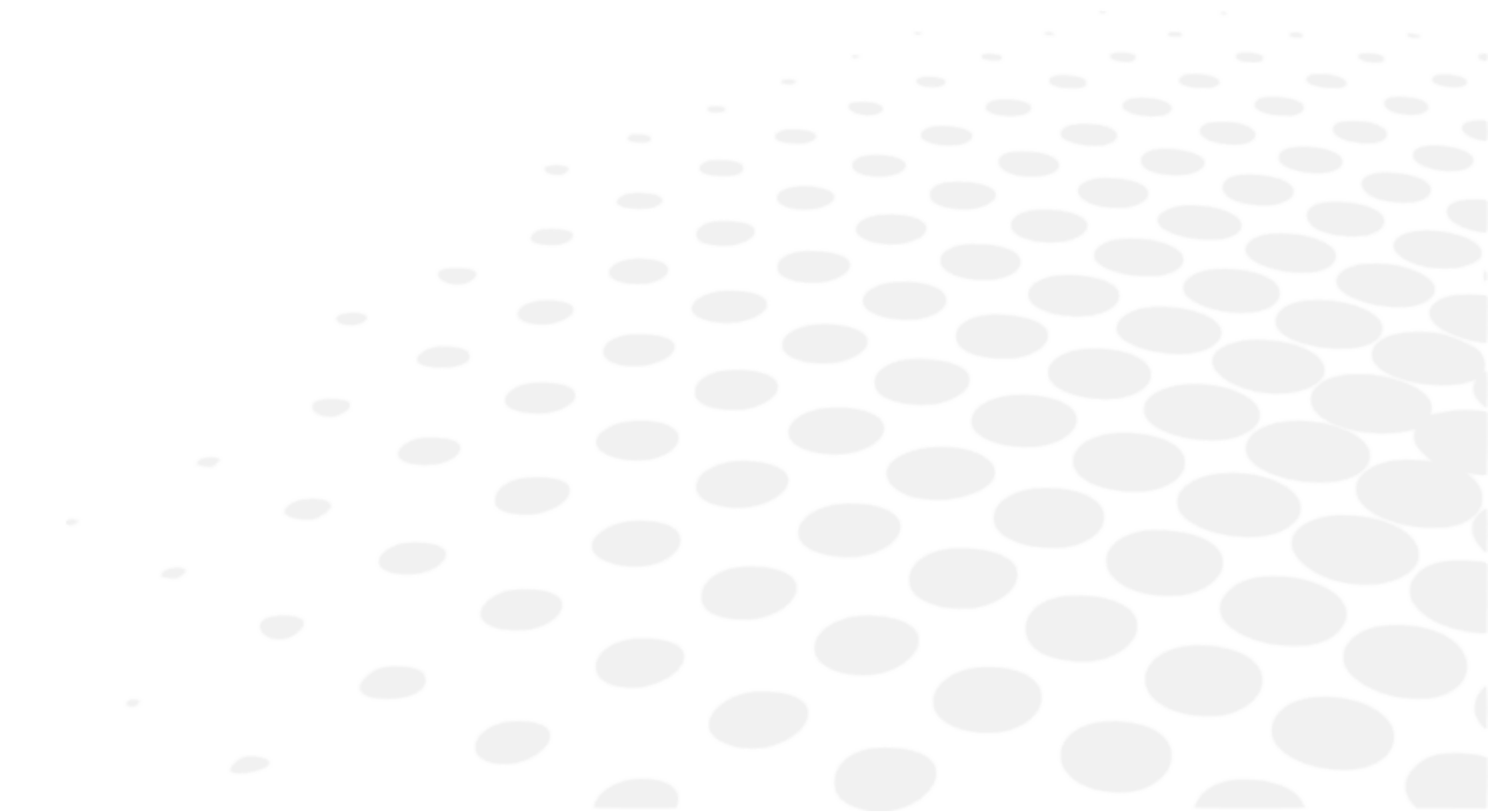
Questo prodotto è destinato all'impiego nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Spetta al cliente o all'utente verificare che lo strumento venga utilizzato in questo ambiente.

I dispositivi di comunicazione RF portatili (compresi dispositivi come cavi d'antenna e antenne esterne) non devono essere utilizzati a meno di 30 cm (12 pollici) da qualsiasi componente del dispositivo durante il test, compresi i cavi specificati dal costruttore. In caso contrario, le prestazioni di questi dispositivi potrebbero essere influenzate.

TEST DI IMMUNITÀ	LIVELLO DI TEST IEC 60601 E LIVELLO DI CONFORMITÀ	AMBIENTE ELETTROMAGNETICO - LINEE GUIDA
Campi elettromagnetici irradiati a radiofrequenza (IEC61000-4-3)	3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz 80% MA a 1 kHz	Struttura ospedaliera professionale.

<p>Campi di prossimità emessi dalle comunicazioni RF wireless          Dispositivi (IEC 61000-4-3 Metodo provvisorio)</p>	<p>(V/m)          710 MHz, 745 MHz,          780 MHz, 5240 MHz,          5550 MHz, 5785 MHz,          27 V/m          385 MHz          28 V/m          450 MHz, 810 MHz,          870 MHz, 930 MHz,          1720 MHz, 1845 MHz,          1970 MHz, 2450 MHz,</p>	
<p>Interruzioni condotte indotte dal campo RF (IEC610004-6)</p>	<p>3 V          da 150 KHz a 80 MHz          6 V in frequenza ISM e          banda tra 0,15 MHz e          80 MHz, frequenza          radioamatoriale, incluso 80%          MA a 1 KHz</p>	

## **IX. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**



Se viene individuato un problema, consultare la seguente tabella per adottare le misure appropriate.

SINTOMI	CAUSE E SOLUZIONI
Il prodotto non si accende (ON).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il cavo di alimentazione non è inserito. &gt; Inserire la spina nella presa di corrente.</li> </ul>
Installazione della scheda SD errata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lo schermo rimane scuro all'avvio. &gt; Aprire il prodotto, aprire il coperchio per accedere alla scheda principale. &gt; Nell'alloggio della scheda SD: rimuoverla e reinserirla in modo che la scheda tocchi i piedini. &gt; Riavviare il prodotto e, nel caso in cui venga avviato, riposizionare tutti i rivestimenti. &gt; Se il prodotto non si accende, contattare la propria assistenza tecnica locale.</li> </ul>

Se il problema persiste dopo l'adozione delle misure elencate qui sopra, contattare immediatamente il proprio distributore locale. Il vostro rivenditore è stato formato da Essilor.



Consultare la targhetta della ditta costruttrice e fornire le seguenti informazioni:

- Nome dello strumento: VISION-C 600
- Numero di serie: i 9 caratteri riportati sulla targhetta della ditta costruttrice
- Difetti dettagliati

## **X. MANUTENZIONE**





- Al fine di garantire la sicurezza e le performance dello strumento, tutte le operazioni di manutenzione, salvo quando specificato altrimenti nel presente manuale, devono essere condotte da tecnici di manutenzione qualificati.
- Questo apparecchio è uno strumento ottico ad alta precisione. Maneggiarlo sempre con cura.
- Non toccare lo schermo con le dita e assicurarsi di rimuovere gli accumuli di polvere che potrebbero alterare la visualizzazione degli ottotipi.
- Se il dispositivo è sporco, è possibile pulirlo ogni volta che lo si desidera (vedere in seguito i metodi di pulizia specifici).

## 1. Condizioni di stoccaggio e manipolazione



Attenersi alle condizioni di funzionamento, stoccaggio e trasporto indicate di seguito.

Evitare la formazione di condensa.

	Temperatura	Umidità	Pressione atmosferica
Utilizzo	[+15°C; +30°C]	[30 %; 90 %]	[800 hPA; 1060 hPA]
Stoccaggio	[- 10°C; + 55°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]
Trasporto	[- 40°C; + 70°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]

## 2. Pulizia



Per evitare incidenti, scollegare lo strumento prima di pulire.



- Utilizzare sempre un panno morbido leggermente inumidito (microfibra o silicone) per pulire lo strumento.
- Non spruzzare liquidi sullo schermo o su altre parti del prodotto, indipendentemente dal tipo di liquido, per non correre il rischio di danneggiare le schede elettroniche.
- Non utilizzare benzene, diluenti, solventi organici, etere o benzine per pulire lo strumento.

Su richiesta, Essilor metterà a disposizione, schemi di circuiti elettrici, elenchi di componenti, descrizioni, istruzioni di taratura o altre informazioni che possono aiutare il rivenditore a riparare le parti di questo dispositivo che ESSILOR dichiara riparabili dal rivenditore.

## 3. Ispezione e manutenzione periodiche



Controllare lo strumento (una volta alla settimana) per assicurarsi che sia correttamente fissato alla parete.

In caso di problemi con il prodotto, eseguire le seguenti operazioni.

1. Spegnerne l'alimentazione dell'apparecchio.
2. Rimuovere il cavo elettrico collegato all'apparecchiatura.
3. Collegare l'adattatore all'apparecchiatura ed accendere.
4. Controllare se il LED dell'alimentazione è verde,
5. Verificare se l'apparecchiatura funziona correttamente con la tastiera Vision-R (consultare il capitolo [Adjustments before the examination]),
6. Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, si raccomanda di fare quanto segue.

Controllare il nome del modello e il numero di serie del dispositivo e contattare il proprio referente Essilor immediatamente.

Questo prodotto potrebbe funzionare male in caso di onde elettromagnetiche provenienti da telefoni cellulari, ricetrasmittitori, giocattoli radiocomandati, ecc.

Accertarsi di non avere oggetti simili nelle vicinanze del prodotto.

## 4. Smontaggio e trasporto del prodotto

Questa sezione non è applicabile.

## 5. Smaltimento



Istruzioni per lo smaltimento dello strumento conformemente alle direttive 2012/19/EU e 2011/65/EU, relative alle limitazioni delle sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche e allo smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici.

Quando raggiunge la fine della vita utile, lo strumento non deve essere gettato insieme ai rifiuti domestici. Può essere smaltito presso un centro di trattamento dei rifiuti gestito dal comune o dai rivenditori che offrono questo servizio.

Lo smaltimento separato di un dispositivo elettrico evita danni all'ambiente o alla salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento non conforme, e consente il riciclaggio dei materiali costitutivi per risparmiare energia e risorse.

Il pittogramma del bidone mobile sbarrato figura sull'etichetta dello strumento. Esso indica l'obbligo di raccolta e smaltimento differenziati delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine della vita utile o fuori uso.





- L'utente deve tenere conto degli effetti potenzialmente nocivi sull'ambiente e sulla salute umana, che potrebbero derivare da uno smaltimento non conforme dello strumento intero o di alcune sue componenti.
- Per evitare il rilascio nell'ambiente di sostanze pericolose e per promuovere la preservazione delle risorse naturali, il produttore – se l'utente desidera smaltire l'apparecchio al termine della sua vita utile – facilita il suo riutilizzo, nonché il recupero e il riciclaggio dell'apparecchio e dei materiali che lo compongono. Prima di smaltire lo strumento, è necessario tenere conto dei requisiti delle normative europea e nazionale.
- Non smaltire lo strumento insieme ai rifiuti domestici. Smaltirlo separatamente, consegnandolo a un'azienda specializzata nello smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure ai servizi amministrativi locali incaricati della raccolta dei rifiuti.
- Il fornitore o il fabbricante ha l'obbligo di recuperare le vecchie apparecchiature.
- Entrando a far parte di un consorzio per lo smaltimento delle apparecchiature tecnologiche, il fabbricante si incarica dei costi di trattamento e riciclaggio dello strumento utilizzato.
- Il fabbricante si impegna a fornire all'utente tutte le informazioni relative alle sostanze pericolose contenute nel dispositivo e ai metodi di riciclaggio di tali sostanze, nonché a informarli dell'esistenza del riciclaggio delle apparecchiature utilizzate. La legge prevede sanzioni severe in caso di violazione.

## **XI. SPECIFICHE**



## 1. Dati tecnici

La durata prevista del dispositivo e dei suoi componenti è di 7 anni.

- Tipo di schermo LCD: LCD IVO TFT da 24 pollici / tipo di occhiali polarizzati ottici
- Risoluzione: 1920 x 1080 pixel
- Dimensione della finestra per tabelle:
  - Lunghezza: 293,2 mm
  - Larghezza: 521,3 mm
- Luminosità: Max 250 cd/m<sup>2</sup>
- Distanza di vista: 3 m ~ 8 m (regolazione con incrementi di 0,25)
- Scheda di memoria: Scheda SD (8 GB)
- Uscita audio: Mono 4 W max
- Alimentazione:
  - 100 - 240 V  50/60Hz
  - 12V  5A (adattatore)
  - Modello: GSM60A12-P1J
- Consumo di energia: Inferiore a 60 VA
- Comunicazione:
  - Cavo: Ethernet
  - Wireless: comunicazione IrDA

### a. Dimensioni e peso

- Lunghezza: 393,6 mm
- Larghezza: 612 mm
- Profondità: 71,3 mm
- Peso totale: 7,9 kg

### b. Specifiche LED

- LED bianco visibile:
  - Colore: bianco
  - CCT cromaticità: 5000 K
  - Flusso: 35,9 lm
  - Classe: NC
- LED a infrarossi:
  - Colore: IR
  - Lunghezza d'onda: 850 nm
  - Intensità radiante: 1000mW/sr
  - Classe: 2

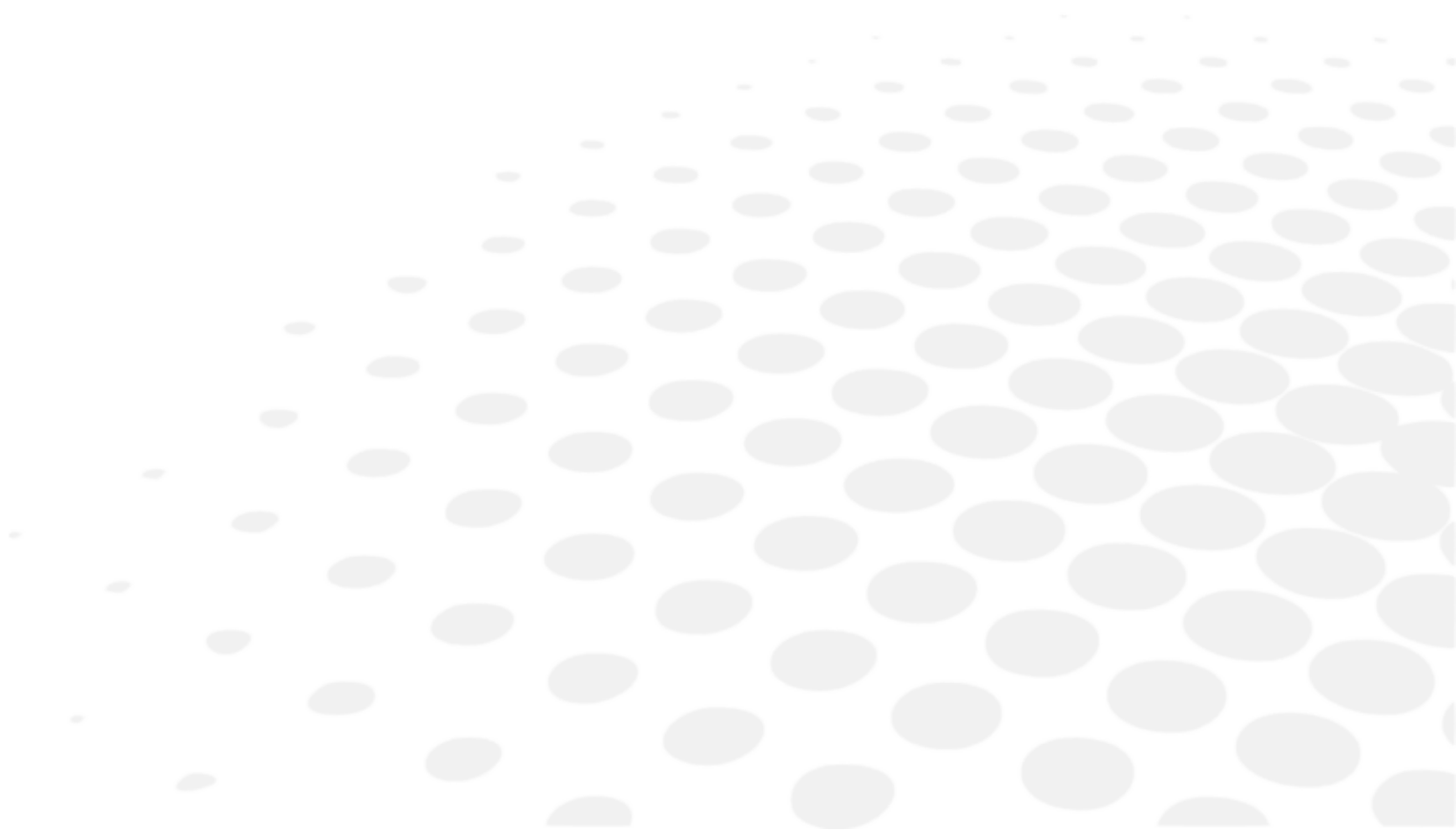
## 2. Connettività ad altri dispositivi

Questa sezione non è applicabile.

## 3. Requisiti IT

Questa sezione non è applicabile.

## XII. CODICE QR



La versione più recente del manuale utente, nella lingua appropriata, è disponibile su uno spazio Web. Su richiesta, una versione cartacea può essere fornita gratuitamente.

- en The complete user manual is available on a web space in PDF format. To access it, please scan the QR code below using a dedicated tool or application. Please make sure that your device is suitable and has an appropriate software to display the electronic Instructions for use.
- fr Le manuel utilisateur complet est disponible sur un espace web au format PDF. Pour y accéder, veuillez scanner le QR code ci-dessous à l'aide d'un outil ou d'une application dédié(e). Veuillez vous assurer que votre appareil est compatible et dispose d'un logiciel approprié pour afficher le manuel électronique.
- ar لتتمكن من الوصول إليه، يُرجى مسح رمز الاستجابة السريعة أدناه باستخدام أداة أو تطبيق PDF دليل المستخدم الكامل متوفر من خلال موقع الويب بصيغة مخصص لذلك. يُرجى التأكد من أن جهازك مناسب ويحتوي على برنامج مناسب لعرض التعليمات الإلكترونية الخاصة بالاستخدام.
- be Поўная інструкцыя карыстальніка даступна ў інтэрнэт-прасторы у фармаце PDF. Каб атрымаць да яе доступ, адсканіруйце QR-код ніжэй пры дапамозе спецыяльнага сродку або праграмы. Калі ласка, упэўніцеся, што ваша прылада прыдатная для паказу электроннай Інструкцыі па карыстанню і што на ёй усталявана адпаведнае праграмае забеспячэнне.
- bg Пълното ръководство за потребителя е достъпно в уеб пространството. За да получите достъп до него, моля, сканирайте QR кода по-долу, като използвате специален инструмент или приложение. Моля, уверете се, че вашето устройство е подходящо и разполага с подходящ софтуер за преглед на електронните Инструкции за употреба.
- cs Kompletní uživatelský návod je k dispozici na webovém prostoru ve formátu PDF. Chcete-li k němu získat přístup, naskenujte prosím níže uvedený QR kód pomocí speciálního nástroje nebo aplikace. Ujistěte se prosím, že používáte vhodné zařízení, které má vhodný software pro zobrazení elektronického uživatelského návodu.
- da Den komplette brugervejledning er tilgængelig på et webområde i PDF-format. For at få adgang til den skal du scanne QR-koden nedenfor ved hjælp af et dedikeret værktøj eller program. Sørg for, at din enhed er egnet og har en passende software til at vise de elektroniske brugsanvisninger.
- de Die vollständige Bedienungsanleitung ist auf einem Webspace im PDF-Format verfügbar. Für den Zugriff scannen Sie bitte den untenstehenden QR-Code mit einem speziellen Tool oder einer Anwendung. Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät für die Anzeige der elektronischen Gebrauchsanweisungen geeignet ist und über eine entsprechende Software verfügt.
- el Το πλήρες εγχειρίδιο χρήσης είναι διαθέσιμο σε έναν ιστοχώρο σε μορφή PDF. Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε αυτό, σκανάρετε τον κωδικό QR παρακάτω χρησιμοποιώντας ένα ειδικό εργαλείο ή εφαρμογή. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι κατάλληλη και έχει το κατάλληλο λογισμικό για την προβολή των ηλεκτρονικών οδηγιών χρήσης.
- es El manual de uso completo está disponible en un espacio web. en formato PDF. Para acceder a él, escanee el código QR debajo utilizando una herramienta o aplicación dedicada. Asegúrese de que su dispositivo sea adecuado y tenga el software apropiado para mostrar las Instrucciones de uso electrónicas.
- et Täielik kasutusjuhend on saadaval veebis PDF-vormingus. Juurdepääsuks palun skannige allolevat QR-koodi, kasutades selleks vastavat tööriista või rakendust. Veenduge, et teie seade sobib ja et selles on elektroonilise kasutusjuhendi kuvamiseks sobiv tarkvara.
- fi Täysi käyttöopas on saatavana verkosta PDF-muodossa. Saat pääsyt siihen skannaamalla alla olevan QR-koodin käyttäen siihen tarkoitettua työkalua tai sovellusta. Varmista, että laitteesi on sopiva ja sisältää asianmukaisen ohjelmiston sähköisten käyttöohjeiden esittämiseen.
- hr Potpun korisnički priručnik dostupan je na mrežnom prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kod u nastavku pomoću odgovarajućeg alata ili aplikacije. Provjerite je li vaš uređaj prikladan i ima li odgovarajući softver za prikaz elektroničkih uputa za upotrebu.
- hu A teljes felhasználói kézikönyv elérhető az interneten PDF formátumban. Eléréséhez olvassa be az alábbi QR-kódot egy erre szolgáló eszközzel vagy alkalmazással. Ellenőrizze, hogy eszköze képes és rendelkezik a megfelelő szoftverrel az elektronikus használati útmutató megjelenítésére.

id	<p>Panduan pengguna lengkap tersedia di ruang web dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, silakan pindai kode QR di bawah ini menggunakan alat atau aplikasi khusus. Pastikan peranti Anda sesuai dan memiliki perangkat lunak yang layak untuk menampilkan petunjuk penggunaan elektronik.</p>
it	<p>Il manuale utente completo è disponibile in formato PDF su uno spazio Web. Per accedervi, leggere il codice QR sottostante mediante un apposito strumento o un'applicazione dedicata. Assicursi che il dispositivo sia adatto e che disponga di un software appropriato per visualizzare le istruzioni per l'uso in formato elettronico.</p>
ja	<p>完全なユーザーマニュアルは、PDF形式でウェブスペースから入手できます。アクセスするには、専用のツールまたはアプリケーションを使用して、以下のQRコードをスキャンしてください。お使いのデバイスが適切であり、電子説明書を表示する適切なソフトウェアがインストールされていることを確認してください。</p>
ko	<p>전체 사용 설명서는 웹 공간에 PDF 형식으로 있습니다. 이 설명서에 액세스하려면, 전용 도구 또는 앱을 사용하여 아래 QR 코드를 스캔하십시오. 사용자의 기기가 적합하고 전자적인 사용 설명서를 표시할 수 있는 적절한 소프트웨어가 있는지 확인하시기 바랍니다.</p>
lt	<p>Išsamaus naudotojo vadovo PDF formatu ieškokite interneto svetainėje. Kad jį atvertumėte, specialiu įrankiu arba programėle nuskaitykite toliau pateiktą QR kodą. Įsitinkite, kad jūsų įrenginys yra tinkamas ir turi tinkamą programinę įrangą elektroninems naudojimui instrukcijoms rodyti.</p>
lv	<p>Pilnā lietotāja instrukcija ir pieejama tīmeklī PDF formātā. Lai tai piekļūtu, lūdzu, noskenējiet tālāk redzamo kvadrātķodu, izmantojot tam paredzētu rīku vai lietojumprogrammu. Lūdzu, pārlicinieties, vai jūsu ierīce ir piemērota un vai tai ir atbilstoša programmatūra elektroniskās lietotāja instrukcijas attēlošanai.</p>
ms	<p>Manual pengguna yang lengkap boleh didapati di ruang laman dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, sila imbas kod QR di bawah menggunakan alat atau aplikasi khusus. Sila pastikan yang peranti anda adalah serasi dan mempunyai perisian yang sesuai untuk memaparkan Arahan elektronik untuk tujuan penggunaan.</p>
nl	<p>De volledige gebruikershandleiding is in PDF-formaat beschikbaar op een website. U kunt de handleiding bereiken door de QR-code hiernaast te scannen met een geschikte applicatie. Uw apparaat moet geschikt zijn en over de juiste software beschikken om de elektronische gebruiksaanwijzing weer te geven.</p>
no	<p>Den komplette brukerhåndboken er tilgjengelig på et webhotell i PDF-format. For å få tilgang til den, skann QR-koden nedenfor ved hjelp av et dedikert verktøy eller applikasjon. Sørg for at enheten din er egnet og har en passende programvare for å vise den elektroniske bruksanvisningen.</p>
pl	<p>Kompletna instrukcja użytkownika jest dostępna na stronie internetowej w formacie PDF. Aby uzyskać dostęp, zeskanuj poniższy kod QR przy użyciu dedykowanego narzędzia lub aplikacji. Upewnij się, że urządzenie jest zgodne i wyposażone w odpowiednie oprogramowanie pozwalające wyświetlać elektroniczną Instrukcję obsługi.</p>
pt	<p>O manual do utilizador completo está disponível num espaço online no formato PDF. Para aceder a este, queira digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou uma aplicação dedicada. Certifique-se de que o seu dispositivo é compatível e possui um software apropriado para exibir as instruções eletrónicas de utilização.</p>
pt (brazil)	<p>O manual do usuário completo está disponível em um espaço online no formato PDF. Para acessar a este, por favor, digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou um aplicativo dedicado. Seu dispositivo deve ser compatível e possuir um software apropriado para exibir as instruções eletrônicas de utilização.</p>
ro	<p>Manualul de utilizare complet este disponibil online în format PDF. Pentru a-l accesa, scanați codul QR de mai jos folosind un instrument sau o aplicație dedicată. Asigurați-vă că dispozitivul dumneavoastră este potrivit și are un software adecvat pentru afișarea Instrucțiunilor de utilizare în format electronic.</p>
ru	<p>Полное руководство пользователя доступно в интернет-пространстве в формате PDF. Чтобы получить к нему доступ, отсканируйте QR-код ниже с помощью специального инструмента или приложения. Убедитесь, что ваше устройство подходит и имеет соответствующее программное обеспечение для отображения электронных инструкций по эксплуатации.</p>
sk	<p>Celý používateľský manuál je dostupný vo webovom priestore vo formáte PDF. Ak chcete získať prístup, naskenujte nižšie uvedený QR kód pomocou špeciálneho nástroja alebo aplikácie. Uistite sa, že máte vhodné zariadenie s vhodným softvérom na zobrazenie elektronickeho návodu na použitie.</p>

- sl Celoten uporabniški priročnik je na voljo kot dokument PDF na spletnem mestu. Za dostop optično preberite spodnjo kodo QR z namenskim orodjem ali aplikacijo. Prepričajte se, da je vaša naprava primerna in ima ustrezno programsko opremo za prikaz elektronskih navodil za uporabo.
- sr Kompletno uputstvo za korisnike je dostupno na veb prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kôd u nastavku pomoću namenske alatke ili aplikacije. Proverite da je vaš uređaj odgovarajući i da li ima potreban softver za prikaz elektronskog Uputstva za upotrebu.
- sv Den fullständiga bruksanvisningen finns tillgänglig på ett webbutrymme i PDF-format. För att komma åt den, vänligen skanna QR-koden nedan med ett dedikerat verktyg eller program. Se till att din enhet är lämplig och har en passande programvara för att visa de elektroniska användningsinstruktionerna.
- th สามารถรับคู่มือผู้ใช้ฉบับสมบูรณ์ในรูปแบบ PDF ได้จากบนเว็บไซต์ โดยในการเข้าถึง โปรดสแกนคิวอาร์โค้ดด้านล่างด้วยเครื่องมือหรือแอปพลิเคชันเฉพาะ โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ของคุณนั้นเหมาะสม และมีซอฟต์แวร์ที่สามารถใช้ในการแสดงคำแนะนำการใช้งานอิเล็กทรอนิกส์ได้อย่างถูกต้อง
- tr Kullanım kılavuzunun tamamı web alanında, PDF formatında mevcuttur. Buna erişmek için lütfen uygun bir araç veya uygulama kullanarak aşağıdaki QR kodunu okutun. Lütfen cihazınızın uyumlu ve elektronik kullanım talimatlarını görüntülemek için uygun bir yazılıma sahip olduğundan emin olun.
- uk Повна версія посібника користувача доступна в інтернеті в форматі PDF. Щоб отримати до нього доступ, скануйте QR-код нижче за допомогою спеціального додатку. Для перегляду електронного посібника користувача на вашому пристрої він повинен мати відповідні характеристики та програмне забезпечення.
- vi Hướng dẫn sử dụng đầy đủ có sẵn trên không gian web ở định dạng PDF. Để truy cập, vui lòng quét mã QR bên dưới bằng công cụ chuyên dụng hoặc bằng ứng dụng. Vui lòng đảm bảo rằng thiết bị của bạn phù hợp và có phần mềm phù hợp để hiển thị Hướng dẫn sử dụng điện tử
- zh 完整的操作手册以 PDF 格式在网络上提供。如需获取，请使用专门的工具或应用程序扫描下方二维码。请确保您的设备适用并安装有相应的软件，能够显示电子版使用说明。





Essilor International  
147, rue de Paris – 94220 Charenton-le-Pont France  
[www.essilor.com](http://www.essilor.com)

